

Deutsch:

Mit diesem Fragebogen möchten wir herausfinden, welche Beratungsangebote aus Ihrer Sicht in Ihrer Stadt fehlen. Uns interessiert, welche Angebote Ihnen als Eltern bekannt sind und für Sie hilfreich waren. Sofern Sie Unterstützung bei der Übersetzung und dem Ausfüllen des Fragebogens benötigen, wenden Sie sich bitte an: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Französisch:

Avec ce questionnaire, nous aimerions savoir quels services de conseil manquent dans votre ville de votre point de vue. Nous voulions avant tout savoir quels sont les offres que vous connaissez en tant que parents et qui vous ont été utiles. Si vous avez besoin d'assistance pour traduire et remplir le questionnaire, veuillez contacter: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Spanisch:

Con este cuestionario, nos gustaría averiguar qué servicios de asesoramiento usted considera que faltan en su ciudad. Nos interesan los servicios que conocen como padres y que les han resultado de ayuda. En caso de que necesite ayuda a la hora de traducir y completar el cuestionario, le rogamos se ponga en contacto con: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Englisch:

This questionnaire should help us to find out which advisory services in your opinion are missing in your city. We are interested which services are known to you as parents and are helpful to you. If you need help translating and completing the questionnaire, please contact: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Kurmanji Kurdîsch:

Bi Vê Pirsnameyê ,em dizanin Kîjan xizmetên şêwirmendî ji navenda wê de li ser wê derveyê Winda ne .

Em dixwanzin ku pêşniyarên wan wek dêûbav û ji bo we re alîkarî bûn.

Heke hûn hewce bike ku pirsra wergerandinê û çareserkirina hevpeymanê,ji kerama xwe têkilî bibin :

andrea.lindhorst@bielefeld.de

Sorani Kurdîsch:

به م لا په ره پرسیاره ی نه ما نهویت بزانی کام له و پێشنیارونا مؤژگاریا نه به راو بوچونی ئیوه له شارمکهت ویل کراون یا له بیرکراون . لای ئیمه گرنگه کام لهو پێشنیار ه ئیوه وهک دایکان و باوکان لاتان دیار بوه سوود مهند بوون پنی . تکایه له کاتیکا andrea.lindhorst@bielefeld.de : خزمهتگوزاریت وهک وەرگیرانی زمانو پرکردنهوهی فورمهکان پنیویست بوو پهیهندی بکه به:

Farsi:

با سلام و درود فراوان

در جهت بهتر کردن خدمات برای والدین توسط این فرمولار قصد این را داریم که بدانیم در شهر شما چه مشاوره هایی برای همراهی و کمکرسانی والدین وجود دارد. آیا مراجع کمک به والدین در شهر شما که تابحال بانها مراجعه کردید کمکهایی لازم را به شما داده اند. برای بهتر کردن این سرویس پیشنهادات خود را با ما درمیان بگذارید. اگر در پر کردن فرمولار و ترجمه آن به کمک احتیاج دارید میتوانید با آدرس زیر تماس برقرار نمایید : andrea.lindhorst@bielefeld.de

Arabisch:

نود ان نفهم عن طريق تقديم هذا الاستبيان ما هي خدمات الاستشارة غير المتوفرة في مدينتكم من وجهة نظر حضرتكم .. بالاضافة الى ذلك يهمننا معرفة الخدمات التي انتم كوالدين تعرفانها وهل هي مفيدة لكما .. اذا كنتم بحاجة الى مساعدة في ترجمة وملء الاستبيان فيمكنكم طلب العون من: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Türkisch:

Elimizdeki anketle sizce hangi danışma hizmetlerinin şehrinizde eksik olduğunu öğrenmek istiyoruz. İlginizi çeken diğer konu ise, sizlerin, veliler olarak, bildiğiniz ve faydalı bulduğunuz hizmetlerin hangilerinin olmasıdır. Anketin tercümesi ve doldurulmasıyla yardıma ihtiyacınız varsa aşağıdaki büroya başvurabilirsiniz: andrea.lindhorst@bielefeld.de

Polnisch:

W tej ankiecie chcielibyśmy się dowiedzieć, które porady, Państwa zdaniem, byłyby potrzebne w Waszym mieście.
Jesteśmy zainteresowani tym, które oferty są Państwu znane i pomocne jako rodzicom.
Jeśli potrzebuja Państwo wsparcia w tłumaczeniu i wypełnieniu ankiety, prosimy o kontakt :
andrea.lindhorst@bielefeld.de

Russisch:

С помощью этой анкеты мы хотели бы узнать, какие консультационные услуги, по Вашему мнению, отсутствуют в Вашем городе. Нас интересует, какие предложения известны вам как родителям и были бы полезны для вас. Если вам нужна помощь в переводе и заполнении анкеты, пожалуйста, свяжитесь с нами: andrea.lindhorst@bielefeld.de